



# भारत का राजपत्र The Gazette of India

प्रसाधारण

EXTRAORDINARY

भाग II—खण्ड 3—उपखण्ड (i)

PART II—Section 3—Sub-section (i)

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

---

सं० 150] नई दिल्ली, शुक्रवार, जून 6, 1975/उपेष्ट 16, 1897

No. 150] NEW DELHI, FRIDAY, JUNE 6, 1975/JYAISTHA 16, 1897

---

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में रखा जा सके

Separate paging is given to this Part in order that it may be filed  
as a separate compilation

---

## MINISTRY OF FINANCE

(Department of Revenue and Insurance)

### NOTIFICATION

#### INCOME-TAX

*New Delhi, the 6th June 1975*

**G.S.R. 323(E).**—Whereas the annexed Agreement between the Government of India and the Government of Belgium for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income has been approved in accordance with the laws in force in each of the two Contracting States, and letters to this effect have been exchanged as required by Paragraph 1 of Article 29 of the said Agreement:

Now, therefore, in exercise of the powers conferred by section 90 of the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961) and section 24A of the Companies (Profits) Surtax Act, 1964 (7 of 1964), the Central Government hereby directs that all the provisions of the said Agreement shall be given effect to in the Union of India.

ANNEXURE  
AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF INDIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF BELGIUM  
FOR  
THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF  
FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of India and the Government of Belgium,

Desiring to conclude an agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income,

Have agreed as follows:

CHAPTER I

SCOPE OF THE AGREEMENT

ARTICLE 1

*Personal scope*

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

ARTICLE 2

*Taxes covered*

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of each Contracting State or of its political sub-divisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income including taxes on gains from the sale, exchange or transfer of movable or immovable property and taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises.

3. The existing taxes to which this Agreement shall apply are:

(a) In the case of India:

- (i) the income-tax and any surcharge on income-tax imposed under the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961); and
  - (ii) the sur-tax imposed under the Companies (Profits) Surtax Act, 1964 (7 of 1964);
- (hereinafter referred to as "Indian tax").

(b) In the case of Belgium:

- (i) the individual income-tax (l'impôt des personnes physiques);
- (ii) the corporate income tax (l'impôt des sociétés);
- (iii) the income-tax on legal entities (l'impôt des personnes morales);
- (iv) the income-tax on non-residents (l'impôt des non-résidents);
- (v) the prepayments and additional prepayments (les precomptes et compléments de precompte); and
- (vi) the surcharges (décimes et centimes additionnels) on any of the taxes referred to in (i) to (v) above including the communal supplement to the individual income tax (taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques);

(hereinafter referred to as "Belgian tax").

4. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar tax which is imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall, from

time to time, notify to each other any significant changes which have been made in their respective taxation laws.

## CHAPTER II

### DEFINITIONS

#### ARTICLE 3

##### *General definitions*

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) the term "India" means the territory of India and includes any area adjacent to the territorial waters of India which, in accordance with international law, has been or may hereafter be designated under the laws of India as an area within which the rights of India with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources may be exercised;
- (b) the term "Belgium" means the territory of the Kingdom of Belgium; it includes any area outside the Belgian national sovereignty which under the Belgian laws concerning the Continental Shelf, and in accordance with international law, has been or may hereafter be designated as an area within which the rights of Belgium with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources may be exercised;
- (c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean India or Belgium as the context requires;
- (d) the term "competent authority" means—in the case of India, the Central Government in the Ministry of Finance (Department of Revenue and Insurance), and in the case of Belgium, the competent authority according to Belgian legislation;
- (e) the term "tax" means "Indian tax" or "Belgian tax" as the context requires;
- (f) the term "person" includes individuals, companies and all other entities which are treated as taxable units under the tax laws in force in the Contracting State of which they are resident;
- (g) the term "company" means in the case of India, any entity which is a company or which is treated as a company under the Indian tax law, and in the case of Belgium, any entity which is a company or which is treated as a body corporate under the Belgian tax law;
- (h) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean, respectively, an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of a Contracting State and any such enterprise or undertaking carried on by a resident of the other Contracting State.

2. In the application of the provisions of this Agreement by a Contracting State, any term used but not defined herein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in that State relating to the taxes to which this Agreement applies.

#### ARTICLE 4

##### *Fiscal domicile*

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the law of that State, is a resident of that State for the purposes of taxation therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both the Contracting States, then his residential status for the purposes of this Agreement shall be determined in accordance with the following rules:

- (a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both the Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (hereinafter referred to as his "centre of vital interests");
- (b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;

- (c) if he has an habitual abode in both the Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;
  - (d) if he is a national of both the Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall determine the question by mutual agreement.
3. Where by reason of the provisions of paragraph 1, a person other than an individual is a resident of both the Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

#### ARTICLE 5

##### *Permanent establishment*

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.
2. A "permanent establishment" shall include especially:
- (a) a place of management;
  - (b) a branch;
  - (c) an office;
  - (d) a factory;
  - (e) a workshop or a warehouse;
  - (f) a mine, a quarry, an oilfield or other place of extraction of natural resources;
  - (g) a building site or construction or assembly project or supervisory activities in connection therewith, where such site, project or activity continues for a period of more than six months, or where such project or activity, being incidental to the sale of machinery or equipment, continues for a period not exceeding six months and the charges payable for the project or activity exceed 10 per cent. of the sale price of the machinery or equipment.
3. The term "permanent establishment" shall not be deemed to include:
- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;
  - (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;
  - (c) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;
  - (d) the maintenance of a fixed place of business solely for scientific research, for the enterprise.
4. Subject to the provisions of paragraph 5, a person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State shall be deemed to be a permanent establishment of that enterprise in the first-mentioned State if:
- (i) he has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for that enterprise; or
  - (ii) he habitually maintains in the first-mentioned Contracting State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which the person regularly delivers goods or merchandise on behalf of the enterprise; or
  - (iii) he habitually secures orders in the first mentioned Contracting State, exclusively or almost exclusively, for the enterprise itself, or for the enterprise and other enterprises which are controlled by it or have a controlling interest in it.
5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, a general commission agent or other agent of a genuinely independent status acting in the ordinary course of his business.
6. The fact that a company, which is a resident of a Contracting State, has a subsidiary company which either is a resident of the other Contracting State or carries on a

trade or business in that other Contracting State (whether through a permanent establishment or otherwise) shall not of itself constitute either company a permanent establishment or the other.

### CHAPTER III

#### TAXATION OF INCOME

##### ARTICLE 6

##### *Income from immovable property*

1. Income from immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. The term "immovable property" shall be defined in accordance with the law and usage of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

##### ARTICLE 7

##### *Business profits*

1. Industrial or commercial profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise is engaged in trade or business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise is engaged in trade or business as aforesaid, the industrial or commercial profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of such profits as are attributable to that permanent establishment.

2. Where an enterprise of a Contracting State is engaged in trade or business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to such permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to derive if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the business of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission, for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the permanent establishment. Likewise, no account shall be taken in the determination of the profits of a permanent establishment, for amounts charged (otherwise than towards reimbursement of actual expenses), by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the head office of the enterprise or any of its other offices.

4. In so far as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 or paragraph 3 shall preclude such Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall,

however, be such that the result shall be in accordance with the principles laid down in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the purpose of export to the enterprise of which it is the permanent establishment.

6. The term "industrial or commercial profits" means income derived by an enterprise from the conduct of a trade or business; but does not include income in the form of rents, royalties, fees for technical services, interest, dividends, capital gains, remuneration for labour or personal (including professional) services or income from the operation of ships or aircraft. The items of income so excluded shall be dealt with in accordance with the provisions of the other Articles of this Agreement.

#### ARTICLE 8

##### *Air transport and shipping*

1. Income derived from the operation of aircraft in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall not be taxed in the other Contracting State.

2. Paragraph 1 shall likewise apply in respect of participations in pools of any kind by enterprises engaged in air transport.

3. Income of an enterprise of a Contracting State derived from the other Contracting State from the operation of ships in international traffic may be taxed in that other Contracting State to the extent of one-half of such income and the other half of such income shall be taxable only in the first-mentioned Contracting State. Such income shall be the portion of the world income as computed by the first-mentioned Contracting State, which bears to that world income the same proportion as the receipts from the transportation of passengers, livestock or goods shipped from ports in that other Contracting State bear to the world receipts from the operation of ships.

4. Paragraph 3 shall not apply to profits arising as a result of coastal traffic.

#### ARTICLE 9

##### *Associated enterprises*

##### *Where*

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reasons of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

#### ARTICLE 10

##### *Dividends*

Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in both the Contracting States.

#### ARTICLE 11

##### *Interest*

1. Interest on bonds, securities, notes, debentures or any other form of indebtedness, arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in both the Contracting States.

2. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political sub-division, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which



the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

#### ARTICLE 12

##### *Royalties*

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in both the Contracting States.

2. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political sub-division, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

3. The term "royalties" as used in this Article means any royalties, rentals or other amounts paid as consideration for the use of, or the right to use, copyrights of literary, artistic or scientific works (including motion picture films, or films or tapes for radio or television broadcasting), patents, designs or models, plans, secret processes or formulae, trade marks or other like property or rights, or for industrial, commercial or scientific equipment, but does not include royalties or other amounts paid in respect of the operation of mines or quarries or of the extraction or removal of natural resources, and does not include income referred to in Article 13.

#### ARTICLE 13

##### *Fees for technical services*

Income derived by an enterprise of a Contracting State from technical services rendered to an enterprise of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State only in so far as such income is attributable to activities actually performed in that other Contracting State. In computing such income, there shall be allowed as deductions the expenses incurred in that other Contracting State in connection with the activities performed in that Contracting State.

#### ARTICLE 14

##### *Capital gains*

1. Subject to the provisions of paragraph 3, gains from the sale, exchange or transfer of a capital asset being immovable property, as defined in paragraph 2 of Article 6, or from the sale, exchange or transfer of any movable property, whether tangible or intangible, may be taxed in the Contracting State in which such property is situated immediately before such sale, exchange or transfer.

2. For the purpose of this Article, the situs of the shares in a company shall be deemed to be in the Contracting State in which the company is incorporated.

3. Capital gains derived from the sale, exchange or transfer of a capital asset being a ship or aircraft may be taxed only in the Contracting State in which such ship or aircraft is registered.

#### ARTICLE 15

##### *Independent personal services*

1. Income derived by a resident of Belgium in respect of professional services rendered or other independent activities of a similar character performed in India may be taxed in India only if he is present in India for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days during the relevant "previous year".

2. Income derived by a resident of India in respect of professional services rendered or other independent activities of a similar character performed in Belgium may be taxed in Belgium only if he is present in Belgium for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days during the relevant taxable period.

3. The term "professional services" includes independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

## ARTICLE 16

*Dependent personal services*

1. Subject to the provisions of Articles 17, 19, 20, 21 and 22, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of Belgium in respect of an employment exercised in India shall not be taxed in India if:

- (a) he is present in India for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during the relevant "previous year";
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of India;
- (c) the remuneration is subject to Belgian tax; and
- (d) the remuneration is not deducted in computing profits of an enterprise chargeable to Indian tax.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of India in respect of an employment exercised in Belgium shall not be taxed in Belgium if:

- (a) he is present in Belgium for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during the relevant taxable period;
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of Belgium;
- (c) the remuneration is subject to Indian tax; and
- (d) the remuneration is not deducted in computing profits of an enterprise chargeable to Belgian tax.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State in international traffic may be taxed only in that Contracting State.

## ARTICLE 17

*Directors' fees*

Directors' fees and similar payments (not being remuneration for the discharge of day-to-day functions of a managerial or technical nature) derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

## ARTICLE 18

*Artistes and athletes*

Notwithstanding anything contained in Articles 15 and 16, income derived by public entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artistes and musicians, and by athletes, from their personal activities as such may be taxed in the Contracting State in which these activities are exercised.

## ARTICLE 19

*Pensions*

1. Any pension (including an annuity) other than a pension referred to in Article 20 derived by a resident of a Contracting State from sources within the other Contracting State in consideration of past employment may be taxed in such other Contracting State.

2. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

## ARTICLE 20

*Governmental functions*

1. Remuneration or pensions paid by, or out of funds created by, a Contracting State, or a political sub-division or a local authority thereof to any individual, being a national



of that Contracting State, in respect of services rendered to that Contracting State or political sub-division or local authority thereof in the discharge of governmental functions shall be exempt from tax in the other Contracting State.

2. The provisions of Articles 16, 17 and 19 shall apply to remuneration or pensions in respect of services in connection with any trade or business carried on by either of the Contracting State or a political sub-division or a local authority thereof for purposes of profit.

#### ARTICLE 21

##### *Teachers and researchers*

1. An individual who is a resident of a Contracting State and who, at the invitation of the Government of the other Contracting State or of a university or other recognised educational institution situated in that other Contracting State, visits such other Contracting State for the primary purpose of teaching or engaging in research, or both, at a university or other recognised educational institution shall not be subject to tax by that other Contracting State on his income from personal services for such teaching or research for a period not exceeding 24 months from the date of his arrival in that other Contracting State.

2. This Article shall not apply to income from personal services for research if such research is undertaken primarily for the private benefit of a specific person or persons.

3. For the purposes of this Article and Article 22, an individual shall be deemed to be a resident of a Contracting State if he is a resident of that Contracting State in the year in which he visits the other Contracting State or in the year immediately preceding that year.

#### ARTICLE 22

##### *Students*

1. An individual who is a resident of a Contracting State and visits the other Contracting State solely:

- (a) as a student at a university, college or other recognised educational institution in that other Contracting State, or
- (b) as a business apprentice, or
- (c) for the purpose of study or research, as a recipient of a grant, allowance or award, from a governmental, religious, charitable, scientific or educational organisation,

shall be exempt from tax in that other Contracting State:

- (i) on all remittances from abroad for the purposes of maintenance, education or training;
- (ii) on the grant, allowance or award; and
- (iii) in respect of the amount, representing remuneration for an employment in that other Contracting State, if such remuneration does not exceed 100,000 Belgian Francs or its equivalent in Indian Rupees, as the case may be, in any year.

2. An individual who is a resident of a Contracting State and who visits the other Contracting State for a period not exceeding one year as an employee of, or under contract with, an enterprise of the first-mentioned Contracting State or an organisation referred to in paragraph 1 for the primary purpose of acquiring technical, professional or business experience from a person other than such enterprise or organisation shall be exempt from tax in that other Contracting State in respect of remuneration for an employment in that other Contracting State for such period, if such remuneration does not exceed 120,000 Belgian Francs or its equivalent in Indian Rupees, as the case may be, in any year.

#### CHAPTER IV

##### ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

#### ARTICLE 23

1. The laws in force in either of the Contracting States will continue to govern the assessment and taxation of income in the respective Contracting States except where express provision to the contrary is made in this Agreement.

2. Where a person who is a resident of India derives income which, in accordance with the provisions of Chapter III of this Agreement, may be taxed in Belgium, India shall, subject to the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph 4, exempt such income from its tax but may, in calculating the tax on the remaining income of that person, apply the rate of tax which would have been applicable if the exempted income had not been so exempted.

3. (a) Where a person who is a resident of Belgium derives income which, in accordance with the provisions of Chapter III of this Agreement, may be taxed in India, Belgium shall, subject to the provisions of sub-paragraphs (b) and (c) of this paragraph and sub-paragraph (b) of paragraph 4, exempt such income from its tax but may, in calculating the tax on the remaining income of that person, apply the rate of tax which would have been applicable if the exempted income had not been so exempted.

(b) (i) Where a company which is a resident of Belgium, owns shares in a company which is a resident of India, the dividends paid thereon to the former company shall be exempt in Belgium from the tax referred to in paragraph 3(b)(ii) of article 2 to the extent that exemption would have been accorded under Belgian law if the two companies had been residents of Belgium.

(ii) A company which is a resident of Belgium and which, during the whole of an accounting period of a company which is a resident of India and is chargeable to Indian tax, has held the direct ownership of shares in the latter company shall also be exempted from the pre-payment on income from movable property (*precompte mobilier*) chargeable in accordance with Belgian law on the dividends on those shares, provision shall not apply when the first-mentioned company has elected that its profits be of its annual return for corporate tax; on the redistribution to its own shareholders of the dividends so exempted, those dividends may not be deducted from dividends distributed which are subject to the pre-payment on income from movable property. This provision shall not apply when the first-mentioned company has elected that its profits be charged to the individual income tax.

(c) Where a resident of Belgium receives income by way of dividends referred to in Article 10 [not being dividends covered by sub-paragraph (b) of this paragraph] or interest referred to in Article 11 or royalties referred to in Article 12 of this Agreement, Belgium shall allow, against the Belgian tax chargeable on such income, a credit in respect of tax chargeable in India on such income, whether actually charged or spared. The credit to be so allowed shall be such proportion of the foreign income as is provided for in Belgian law; however, the credit shall in no case be less than 15 per cent. of the gross amount of dividends, interest or royalties so received after deduction of Indian tax, if any.

4. (a) In a case to which paragraph 2 of this Article applies, Indian tax may be charged on income chargeable to Belgian tax to the extent that such income has not been charged to tax in Belgium for any taxable period because of the set off of loss carried forward from an earlier taxable period, where such loss is deducted in computing the taxable income in India for any year.

(b) In a case to which sub-paragraph (a) of paragraph 3 of this Article applies, Belgian tax may be charged on income chargeable to Indian tax to the extent that such income has not been charged to tax in India for any assessment year because of the set off of loss carried forward from an earlier assessment year, where such loss is deducted in computing the taxable income in Belgium for any year.

## CHAPTER V

### SPECIAL PROVISIONS

#### ARTICLE 24

##### *Non-discrimination*

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances and under the same conditions are or may be subjected.

2. The term "nationals of a Contracting State" means:

- (a) all individuals possessing the nationality of that Contracting State;
- (b) all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in that Contracting State.

3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprise of that other State carrying on the same activities in the same circumstances and under the same conditions.

This provision shall not be construed as preventing Belgium from charging the total amount of profits of a permanent establishment in Belgium of a company being a resident of India or of an entity having its place of effective management in India at the rate of tax provided by the Belgian law, but this rate may not—before the surcharges referred to in paragraph 3(b)(vi) of Article 2—exceed the maximum rate applicable to the whole or a portion of the profits of companies which are residents of Belgium.

4. Nothing contained in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to persons not resident in that State any personal allowances, reliefs or reductions for tax purposes which are by law available only to persons who are so resident.

5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected in the same circumstances and under the same conditions.

6. In this Article, the term "taxation" means taxes of every kind as specified in this Agreement.

#### ARTICLE 25

##### *Mutual agreement procedure*

1. Where a taxpayer considers that the action of the taxation authorities of one or both of the Contracting States has resulted or will result for him in double taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, notwithstanding the remedies provided by the laws of those Contracting States, address to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident an application in writing stating the grounds for claiming revision of the incorrect taxation. The said application must be submitted before the expiry of a period of two years from the notification of liability to or the deduction at source of the second charge to tax.

2. Should the taxpayer's claim be deemed worthy of consideration, the competent authority of the Contracting State to which the claim is made shall endeavour to come to an agreement with the competent authority of the other Contracting State with a view to the avoidance of taxation not in accordance with this Agreement.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties arising as to the application of the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of giving effect to the provisions of this Agreement.

#### ARTICLE 26

##### *Exchange of information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provisions against legal avoidance in relation to the taxes which are the subject of this Agreement. Any information so exchanged shall be treated as secret but may be disclosed to persons (including a court or administrative body) concerned with the assessment, collection, enforcement or prosecution in respect of the taxes which are the subject of this Agreement.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws or administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy.

## ARTICLE 27

*Assistance in collection*

Each of the Contracting States shall endeavour to collect, as if it were its own tax, any tax referred to in Article 2, which has been imposed by the other Contracting State and the collection of which is necessary to ensure that any exemption or reduced rate of tax granted under this Agreement by the other Contracting State shall not be enjoyed by persons not entitled to such benefits.

## ARTICLE 28

*Miscellaneous*

1. Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of diplomatic or consular officials under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. Nothing in this Agreement shall affect the taxation on a company which is a resident of Belgium in the event of the repurchase of its own shares or of the distribution of its assets.

## CHAPTER VI

## FINAL PROVISIONS

## ARTICLE 29

*Entry into force*

1. This Agreement shall be approved in accordance with the laws in force in each of the Contracting States. It shall enter into force thirty days after the exchange of letters certifying that the proper procedure was fulfilled in each Contracting State. The exchange of letters shall take place at New Delhi.

2. The provisions of this Agreement shall have effect:

- (a) In India, in respect of income derived during any previous year beginning on or after the 1st day of January of the calendar year in which the exchange of letters takes place;
- (b) In Belgium:
  - (i) as respects all tax due at source on income credited or payable on or after the 1st day of January of the calendar year in which the exchange of letters takes place;
  - (ii) as respects all tax other than tax due at source on income derived during any taxable period ending on or after the 31st day of December of the said calendar year.

## ARTICLE 30

*Termination*

This Agreement shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting States may terminate it after a period of five years from the date on which it enters into force, by giving to the other Contracting State, through the diplomatic channels, written notice of termination, provided that such notice shall be given only on or before the 30th day of June in any calendar year and in such event, this Agreement shall cease to be effective.

- (a) In India, as respects income derived during any "previous year" beginning on or after the 1st day of January, of the calendar year next following that in which the notice is given;
- (b) In Belgium:
  - (i) as respects all tax due at source on income credited or payable on or after the 1st day of January of the calendar year next following that in which the notice is given;
  - (ii) as respects all tax other than tax due at source on income derived during any taxable period ending on or after the 31st day of December of the calendar year next following that in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Brussels this 7th day of February, 1974, one thousand nine hundred and seventy three in the Hindi, English, French and Netherlands languages, all the four texts having equal authenticity.

For the Government of India

(Sd.) K. B. LALL.

For the Government of Belgium

(Sd.) VAN ELSLANDE.

#### PROTOCOL

The Government of India and the Government of Belgium,

Having entered into an Agreement for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income,

Have agreed, at the time of signing the said Agreement, on the following provisions which shall constitute an integral part thereof:

- (a) For the purpose of paragraph 1 of Article 8, interest on funds directly connected with the operation of aircraft in international traffic shall be regarded as income from the operation of such aircraft; and the provisions of Article 11 shall not apply in relation to such interest.

Further, notwithstanding the provisions of Article 29, the provisions of paragraphs 1 and 2 of Article 8 shall have effect from the first day of January, 1967.

- (b) The provisions of paragraph 3 of Article 8 shall not, in the case of India, affect the application of the provisions in sub-sections (1) to (6) of section 172 of the Income-tax Act, 1961 to the assessment of profits derived by a resident of Belgium from occasional shipping or tramp steamers provided that where such resident claims, in accordance with the provisions of sub-section (7) of the said section 172, an adjustment of his tax liability in India on the basis of his total income of the previous year in which the date of departure of the ship from the Indian port falls, the provisions of paragraph 3 of Article 8 of the Agreement will be applied.

- (c) The provisions of sub-paragraphs (b) and (c) of paragraph 3 of Article 23 shall not apply in relation to dividends, interest or royalties arising in India to a resident of Belgium where the holding by virtue of which the dividends are paid or the debt claim from which the interest arises or the right or property giving rise to the royalties is effectively connected with a permanent establishment in India of such resident and such case will instead be governed by the provisions of sub-paragraph (a) of the said paragraph 3.

- (d) The credit referred to in sub-paragraph (c) of paragraph 3 of Article 23 shall be given in an amount of not less than 20 per cent. (instead of 15 per cent) in a case where a person, who is a resident of Belgium, derives income by way of dividends, interest or royalties which, in accordance with the provisions of this Agreement may be taxed in India but which is at present exempted from taxation in India under the special incentive measures designed to promote economic development in India contained in section 10(15)(iv) and section 80K of the Income-tax Act, 1961 or which may, in future, be exempted from taxation in India under special incentive measures having a similar object, provided that an agreement to that effect is made between the Governments of the Contracting States in respect of such special measures.

- (e) For the purposes of paragraph 4 of Article 25, the term "competent authority" shall mean: in the case of India, the Chairman, Central Board of Direct Taxes, Government of India; and in the case of Belgium, the Director General of Direct Taxes.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Protocol,

Done at Brussels, in duplicate, in the Hindi, English, French and Netherlands languages this 7th day of February, 1974.

For the Government of India

(Sd.) K. B. LALL.

For the Government of Belgium

(Sd.) VAN ELSLANDE.

[No. 933/F.No. 11/21/65-FTD].

S. R. MEHTA, Addl. Secy.

## वित्त मंत्रालय

## (राजस्व और बीमा विभाग)

## अधिसूचना

## आय-कर

नई दिल्ली, 6 जून, 1975

सा० का० नि० 223 (अ).—यतः भारत सरकार और बेल्जियम सरकार के बीच, आय पर दोहरे कराधान के निवारणार्थ और आय पर करों के सम्बन्ध में राजस्व-अपबन्धन को रोकने के निमित्त। अनुबद्ध करार का अनुमोदन, दोनों संविद क,री राज्यों में से प्रत्येक में प्रवर्तमान कानूनों के अनुसार हुआ है, और इस आशय के पत्रों का आदान-प्रदान उक्त करार के अनुच्छेद 29 के पैराग्राफ 1 की अपेक्षाओं के अनुसार हो चुका है :

अतः अब, आय-कर अधिनियम, 1961 (1961 का 43) की धारा 90 और कम्पनी (लाभ) अधिकर अधिनियम, 1964 (1964 का 7) की धारा 24-क द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए, केन्द्रीय सरकार एतद्द्वारा निदेश देती है कि उक्त करार के सभी उपबन्ध भारतीय संघ में प्रभावी होंगे।

## अनुबन्ध

आय पर करों के संबंध में दोहरे कराधान के निवारण और वित्तीय अपबन्धन को रोकने के लिए  
भारत सरकार और बेल्जियम सरकार के बीच करार

भारत सरकार और बेल्जियम सरकार ने, आय पर करों के संबंध में दोहरे कराधान के निवारण और वित्तीय अपबन्धन को रोकने के लिए करार करने की इच्छा से, निम्नलिखित करार किया है :

## अध्याय I

## करार का विस्तार

## अनुच्छेद 1

## व्यक्तिक-क्षेत्र

यह करार उन व्यक्तियों पर लागू होगा जो संविदाकारी राज्यों में से किसी एक अथवा दोनों के निवासी हैं।

## अनुच्छेद 2

## करार के अंतर्गत आने वाले कर

1. यह करार प्रत्येक संविदाकारी राज्य अथवा उसके राजनीतिक उप-खंडों अथवा स्थानीय प्राधिकरणों की ओर से आय पर लगाये गये करों पर लागू होगा, चाहे वे किसी भी प्रकार से लगाये गये हों।

2. कुल आय अथवा आय के तत्वों पर लगाये गये सभी कर, जिनमें चल अथवा अचल सम्पत्ति के विक्रय, विनिमय अथवा अंतरण से होने वाले लाभों पर कर और उद्यमों द्वारा देय मजदूरियों अथवा बेतनों की कुल रकमों पर कर भी शामिल है, आय पर कर माने जाएंगे।



3. जिन वर्तमान करों पर यह करार लागू होगा, वे इस प्रकार हैं :

(क) भारत के मामले में :

(i) आय-कर अधिनियम, 1961 (1961 का 43) के अधीन लगाया गया आय-कर तथा आय-कर पर कोई प्रतिभार ; और

(ii) कंपनी (लाभ) अतिकर अधिनियम, 1964 (1964 का 7) के अधीन लगाया गया अतिकर ।

(एतस्मिन्पश्चात् "भारतीय कर" के रूप में निर्दिष्ट)

(ख) बेल्जियम के मामले में :

(i) व्यष्टि पर आय-कर (ल'इंपोट डेस पर्सनेस फीजिक्) ;

(ii) निगमित आय-कर (ल'इंपोट डेस सोसाइटेस) ;

(iii) विधिक सत्ताओं पर आय-कर (ल'इंपोट डेस पर्सनेस मोराल्स) ;

(iv) अनिवासियों पर आय-कर ल'इंपोट डेस नान-रेजिडेंट्स) ;

(v) अग्रिम अदायगिया और अतिरिक्त अग्रिम अदायगिया (लेस प्रिकम्टेस एट काम्प्ली-मेंट्स डी प्रिकाम्प्टे) ; और

(vi) व्यष्टि पर आय-कर के सामुदायिक पूरक सहित (टैक्से कम्यूनेल एडिशनल ए ल'इंपोट डेस पर्सनेस फीजिक्) ऊपर (i) से (v) तक उल्लिखित किसी भी कर पर प्रतिभार, (डेसीम्स एट सेंटाइम्स एडिशनलेस) ;

(एतस्मिन्पश्चात् "बेल्जियम कर" के रूप में निर्दिष्ट)

4. यह करार किसी समरूप अथवा पर्याप्त रूप से तादृश कर पर भी लागू होगा जो इस करार पर हस्ताक्षर की तारीख के पश्चात् विद्यमान करों के अतिरिक्त अथवा उनके स्थान पर लगाया जाय । संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी, समय-समय पर, अपने-अपने कराधान कानूनों में किये गये महत्वपूर्ण परिवर्तनों से एक-दूसरे को अधिसूचित करेंगे ।

## अध्याय ii

### परिभाषाएं

#### अनुच्छेद 3

#### सामान्य परिभाषाएं

1. इस करार में, जब तक संदर्भ में अन्यथा अपेक्षित न हो :

(क) 'भारत' शब्द से अभिप्रेत है भारत का राज्य-क्षेत्र और उसमें भारत के राज्यक्षेत्रीय समुद्र का ऐसा कोई भी सहवर्ती क्षेत्र शामिल माना जायगा जो, अंतर्राष्ट्रीय कानून के अनुसार, भारत की विधियों के अंतर्गत एक ऐसा क्षेत्र रहा है अथवा एतद्वशात् अभिहित किया जाय जिसमें, भारत के, समुद्र-तल और अंतर्भूमि तथा उनके प्राकृतिक साधनों संबंधी अधिकारों का प्रयोग किया जाय ;

(ख) 'बेल्जियम' शब्द से अभिप्रेत है बेल्जियम राज्य का क्षेत्र ; इसमें बेल्जियम राष्ट्रीय प्रभुसत्ता के बाहर का ऐसा कोई भी क्षेत्र शामिल माना जायगा, जो महाद्वीपीय पुलिन से संबंधित बेल्जियम के कानूनों के अंतर्गत, और अंतर्राष्ट्रीय कानून के अनुसार, एक ऐसा क्षेत्र रहा है अथवा एतद्वशात् अभिहित किया जाय, जिसमें,

बेल्जियम के, समुद्र-तल और अंतर्भूमि तथा उनके प्राकृतिक साधनों संबंधी अधिकारों का प्रयोग किया जाय ।

- (ग) 'संविदाकारी राज्य' और 'दूसरे संविदाकारी राज्य' शब्दों से, संदर्भ की अपेक्षा के अनुसार भारत अथवा बेल्जियम अभिप्रेत हैं ;
- (घ) 'सक्षम प्राधिकारी' पद से अभिप्रेत है भारत के मामले में, केन्द्रीय सरकार का वित्त मंत्रालय (राजस्व और बीमा विभाग), और बेल्जियम के मामले में, बेल्जियम विधान के अनुसार सक्षम प्राधिकारी ;
- (ङ) 'कर' शब्द से संदर्भ की अपेक्षा के अनुसार "भारतीय कर" अथवा "बेल्जियम कर" अभिप्रेत है ;
- (च) 'व्यक्ति' शब्द के अंतर्गत व्यक्ति, कंपनियाँ और वे सब अन्य सत्ताएं आती हैं, जिनको उस संविदाकारी राज्य में, जिसके वे निवासी हैं, लागू कर-कानून के अधीन कराधेय इकाइयों के रूप में माना जाता है ;
- (छ) 'कंपनी' शब्द से कोई भी ऐसी इकाई अभिप्रेत है जो, भारत के मामले में भारतीय कर-कानून के अंतर्गत कंपनी है अथवा कंपनी के रूप में मानी जाती है, और बेल्जियम के मामले में, कोई ऐसी इकाई अभिप्रेत है जो बेल्जियम कर-कानून के अंतर्गत कंपनी है अथवा निगमित निकाय के रूप में मानी जाती है ;
- (ज) 'संविदाकारी राज्य का उद्यम' तथा 'दूसरे संविदाकारी राज्य का उद्यम' पदों से क्रमशः संविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा संचालित औद्योगिक अथवा वाणिज्यिक उद्यम अथवा उपक्रम तथा दूसरे संविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा संचालित ऐसा कोई उद्यम अथवा उपक्रम अभिप्रेत है ।

2. किसी संविदाकारी राज्य द्वारा इस करार के उपबंधों के प्रवर्तन में कोई भी पद यहां प्रयुक्त हुआ हो, परंतु परिभाषित नहीं हुआ हो, तो संदर्भ की अन्यथा अपेक्षा नहीं होने पर, उस पद का अर्थ वही होगा जो उस राज्य में इस करार के लागू होने वाले करों के संबंध में प्रवृत्त कानूनों के अंतर्गत होता है ।

#### अनुच्छेद 4

##### आर्थिक अधिवास

1. इस करार के प्रयोजनों के लिए, 'संविदाकारी राज्य का निवासी' पद से अभिप्रेत है ऐसा कोई व्यक्ति जो उस राज्य के कानून के अंतर्गत उस राज्य में कराधान के प्रयोजनों के लिए वहां का निवासी हो ।

2. जहां पैराग्राफ 1 के उपबंधों के कारण कोई व्यक्ति संविदाकारी दोनों राज्यों का निवासी हो तो उस स्थिति में इस करार के प्रयोजनों के लिए उस के निवास की हैसियत निम्नलिखित नियमों के अनुसार निश्चित की जायगी :

- (क) वह उस संविदाकारी राज्य का निवासी माना जायगा जहां उसका स्थायी निवास-गृह हो । यदि उस का संविदाकारी दोनों राज्यों में स्थायी निवास-गृह हो तो वह उस संविदाकारी राज्य का निवासी माना जायगा, जिस राज्य के साथ उस के व्यक्तिगत और आर्थिक संबंध घनिष्ठतर हैं । (एतस्मिन्पश्चात् उस के 'महत्वपूर्ण हित क्षेत्र' के रूप में निर्दिष्ट) ;

- (ख) अगर उस संविदाकारी राज्य का जिस में उसका महत्वपूर्ण हित केंद्र है निर्णय नहीं किया जा सकता हो अथवा उसका संविदाकारी किसी भी राज्य में स्थायी निवास-गृह नहीं हो तो वह उस संविदाकारी राज्य का निवासी माना जायेगा जिस में उसका व्यावहारिक आवास हो ।
- (ग) यदि उसका व्यावहारिक आवास संविदाकारी दोनों राज्यों में है अथवा इन में से किसी भी राज्य में नहीं है, तो वह उस संविदाकारी राज्य का निवासी माना जायेगा, जिस का वह राष्ट्रक है ।
- (घ) यदि वह संविदाकारी दोनों राज्यों का राष्ट्रक है अथवा उन में से किसी का भी राष्ट्रक नहीं है, तो संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी पारस्परिक पारस्परिक सहमति द्वारा इस प्रश्न का निर्णय करेंगे ।

3. जहां व्यक्ति से भिन्न कोई व्यक्ति पैराग्राफ 1 के उपबंधों के अनुसार संविदाकारी दोनों राज्यों का निवासी हो तो वह उस संविदाकारी राज्य का निवासी माना जायेगा जिस में उस का वास्तविक प्रबंध अवस्थित है ।

#### अनुच्छेद 5

#### स्थायी स्थापन

1. इस करार के प्रयोजन के लिए "स्थायी स्थापन" पद से कारोबार का वह नियमित स्थान स्थान अभिप्रेत है, जहां उद्यम का कारोबार सम्पूर्णतः अथवा अंशतः चलाया जाता है ।

2. "स्थायी स्थापन" में विशेषतः निम्नलिखित सम्मिलित होंगे :

- (क) प्रबंध का स्थान ;
- (ख) शाखा ;
- (ग) कार्यालय ;
- (घ) कारखाना ;
- (ङ) कर्मशाला अथवा भाण्डागार ;
- (च) खन, खदान, तेल-क्षेत्र अथवा प्राकृतिक साधनों के निष्कर्षण का अन्य स्थान ;
- (छ) भवन-स्थल अथवा निर्माण अथवा समंजन परियोजना अथवा उस से संबंधित कार्यविक्षण जहां ऐसा भवन-स्थल, परियोजना अथवा क्रिया-कलाप छः महीने से अधिक अवधि तक चलता है अथवा जहां ऐसी परियोजना अथवा कार्य, मशीनरी अथवा उपस्कर के विक्रय में आनुषंगिक होने की हालत में, ऐसी अवधि तक जारी रहता है जो छः महीने से अधिक नहीं हो, और ऐसी परियोजना अथवा कार्य के लिए देय परिव्यय, मशीनरी अथवा उपस्कर के विक्रय मूल्य के 10 प्रतिशत से अधिक हो ।

3. "स्थायी स्थापन" पद में निम्नलिखित को शामिल नहीं माना जायेगा :

- (क) उद्यम के माल अथवा पण्यवस्तुओं के भाण्डारकरण अथवा प्रदर्शन के अनन्य प्रयोजनार्थ सुविधाओं का प्रयोग ;
- (ख) उद्यम के माल अथवा पण्य वस्तुओं के स्टॉक का, भाण्डारकरण अथवा प्रदर्शन के अनन्य प्रयोजनार्थ, रख रखाव ।

(ग) उद्यम के लिए माल अथवा पण्यवस्तुओं का क्रय करने अथवा भुजना एकत्र करने के अनन्य प्रयोजनार्थ कारोबार के नियत स्थान का रख-रखाव ।

(घ) उद्यम के लिए, वैज्ञानिक अनुसंधान के अनन्य प्रयोजनार्थ कारोबार के नियत स्थान का रख-रखाव ;

4. पैराग्राफ 5 के उपबन्धों के अधीन रहते हुए, संविदाकारी एक राज्य में, दूसरे संविदाकारी राज्य के उद्यम की ओर से कार्य करने वाले व्यक्ति को प्रथमोक्त संविदाकारी राज्य में उस उद्यम का स्थायी स्थापन माना जायगा, यदि :

(i) वह उस राज्य में, उस उद्यम की ओर से संविदा करने का प्राधिकार रखता है और उसका व्यावहारिक प्रयोग करता है, जब कि उस के क्रियाकलाप उस उद्यम के लिए माल अथवा पण्य वस्तुओं के क्रय तक ही सीमित न हो ; अथवा

(ii) वह प्रथमोक्त संविदाकारी राज्य में उद्यम के माल अथवा पण्यवस्तुओं का व्यावहारिक रूप में ऐसा स्टॉक रखता है, जिस में से वह व्यक्ति उस उद्यम की ओर से नियमित रूप से माल अथवा पण्यवस्तुओं की डिलीवरी देता है ; अथवा

(iii) वह प्रथमोक्त संविदाकारी राज्य में अनन्यतः अथवा लगभग अनन्यतः उसी उद्यम के लिए अथवा उक्त उद्यम और तत्-नियंत्रित अन्य उद्यमों के लिए, अथवा उस में नियंत्रक हित रखने वाले उद्यमों के लिए व्यवहार रूप में आर्डर प्राप्त करता है ;

5. एक संविदाकारी राज्य के उद्यम का दूसरे संविदाकारी राज्य में मात्र इस कारण से स्थायी सामान्य नहीं माना जायगा कि वह उस दूसरे राज्य में ऐसी किसी चलाल, सामान्य कमीशन एजेंट अथवा वस्तुतः स्वतंत्र हैसियत वाले किसी दूसरे अधिकर्ता के माध्यम से कारोबार करता करता है, जो अपने कारोबार को सामान्य स्थिति में काम करता हो ।

6. किसी ऐसी कंपनी की, जो संविदाकारी राज्य की निवासी है, कोई ऐसी सजनुसंगी कंपनी है, जो दूसरे संविदाकारी राज्य की निवासी है अथवा उस दूसरे संविदाकारी राज्य में (किसी स्थायी स्थापन के माध्यम से अथवा अन्यथा) व्यापार अथवा कारोबार चलाती है, तो केवल इस तथ्य से उन दोनों कंपनियों में से कोई भी एक कंपनी दूसरी कंपनी का स्थायी शापन नहीं बन जायगी ।

### अध्याय III

#### आय का कराधान

#### अनुच्छेद 6

#### अचल सम्पत्ति से आय

1. अचल सम्पत्ति से आय उस संविदाकारी राज्य में कराधेय हो सकेगी, जिस में ऐसी सम्पत्ति स्थित हो ।

2. 'अचल सम्पत्ति' पद उस संविदाकारी राज्य की विधि और प्रथा के अनुसार परिभाषित किया जायेगा, जिस में संबंधित सम्पत्ति स्थित है । इस पद में, किसी भी हानत में, ये शामिल होंगे— अचल सम्पत्ति के उपसाधन रूप में सम्पत्ति, कृषि और धन सम्पत्ति में प्रयुक्त पशुधन तथा उपस्कर,

ऐसे अधिकार जिन पर भू-सम्पत्ति संबंधी सामान्य कानून के उपबन्ध लागू होते हों; अचल सम्पत्ति को भोगने के अधिकार, और खनिज, भण्डार, साधन तथा अन्य प्राकृतिक साधनों को चलाने के अथवा चलाने का हक रखने के कारण प्रतिफल के रूप में परिवर्तनीय अथवा नियत अदायगियों के अधिकार; पोत तथा विमान अचल सम्पत्ति नहीं माने जायेंगे।

3. पैराग्राफ 1 के उपबन्ध, अचल सम्पत्ति के प्रत्यक्ष प्रयोग, किराये पर देने अथवा किसी किसी अन्य प्रकार से प्रयोग से होने वाली आय पर लागू होंगे।

4. पैराग्राफ 1 और 3 के उपबन्ध किसी उद्यम की अचल सम्पत्ति से होने वाली आय और व्यावसायिक सेवा-संपादन के लिए प्रयुक्त अचल सम्पत्ति से होने वाली आय पर भी लागू होंगे।

### अनुच्छेद 7

#### कारोबार से लाभ

1. एक संविदाकारी राज्य का उद्यम, यदि दूसरे संविदाकारी राज्य में, वहां स्थित स्थायी स्थापन के माध्यम से व्यापार अथवा कारोबार में नहीं लगा हो तो उस उद्यम के औद्योगिक अथवा वाणिज्यिक नाम केवल उसी राज्य में कराघेय होंगे। यदि उद्यम पूर्वोक्त प्रकार से व्यापार अथवा कारोबार में लगा हुआ है, तो उद्योग के औद्योगिक अथवा वाणिज्यिक लाभों पर दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा, परंतु केवल उतने ही लोगों पर जो उस स्थायी स्थापन के कारण हुए माने जाते हैं।

2. जहां एक संविदाकारी राज्य का कोई उद्यम दूसरे संविदाकारी राज्य में, वहां स्थित स्थायी स्थापन के माध्यम से व्यापार अथवा कारोबार में लगा है, वहां उसको ऐसे स्थायी स्थापन के कारण ये औद्योगिक अथवा वाणिज्यिक लाभ हुए माने जायेंगे, जिन के प्राप्त होने को तब अपेक्षा रहत, जब यह उन्हीं अथवा वैसे ही अवस्था के अधीन उन्हीं अथवा वैसे ही कार्यों में लगा हुआ स्वतंत्र उद्यम होता और जिस उद्यम का वह स्थायी स्थापन है, उस से अलग आधार पर व्यवहार करता होता।

3. किसी स्थायी स्थापन के लोगों के निर्धारण में उन व्ययों की कटौतियों की स्वीकृति दी जायेगी, जो स्थायी स्थापन के कारोबार के प्रयोजन के लिए किये गये हों, और उन में इस प्रकार किए गये कार्यपालीय तथा सामान्य प्रशासनिक व्यय शामिल रहेंगे, चाहे वे उस राज्य में किये गये हों जहां स्थायी स्थापन स्थित है अथवा अन्यत्र। परंतु, स्थायी स्थापन द्वारा उद्यम के प्रधान कार्यालय को अथवा उस के अन्य कार्यालयों में से किसी को, (वास्तविक व्यय की प्रतिपूर्ति से भिन्न रूप में), पेटेंट तथा अन्य अधिकारों के प्रयोग के बदले में स्वामित्व, फीस अथवा अन्य ऐसी ही अदायगियों के रूप में, अथवा विशिष्ट सेवा संपादन अथवा प्रबंध के लिए कमीशन के रूप में अथवा बैंक उद्यम के मामले को छोड़ कर स्थायी स्थापन को उधार दिये गये धन पर ब्याज के रूप में यदि कोई रकम अदा की गयी हों तो, उनके संबंध में ऐसी किसी कटौती की स्वीकृति नहीं दी जायेगी। इसी प्रकार स्थायी स्थापन के लाभों के निर्धारण में उन रकमों को हिसाब में नहीं लिया जायगा जो स्थायी स्थापन द्वारा उद्यम के प्रधान कार्यालय को अथवा उस के अन्य कार्यालयों में से किसी को, (वास्तविक व्यय की प्रतिपूर्ति से भिन्न रूप में), स्थायी स्थापन द्वारा पेटेंटों अथवा अन्य अधिकारों के प्रयोग के बदले में स्वामित्व, फीस अथवा अन्य ऐसी ही अदायगियों के रूप में अथवा विशिष्ट सेवा संपादन के लिए अथवा प्रबंध के लिए कमीशन के रूप में अथवा, बैंक उद्यम के मामले को छोड़ कर, अन्य मामलों में,

उद्यम के प्रधान कार्यालय को अथवा उस के किसी अन्य कार्यालयों में से किसी को उधार दिये गये धन पर व्याज के रूप में उद्यम के प्रधान कार्यालय अथवा उस के अन्य कार्यालयों में से किसी को प्रभारित की गयी हों।

4. जहाँ किसी संविदाकारी राज्य में, उद्यम के कुल लाभों को उस के विभिन्न अंगों के प्रति अनुभाजन के आधार पर, किसी स्थायी स्थापन के माने जाने वाले लाभों को निश्चित करने की प्रथा हो, वहाँ पैराग्राफ (2) अथवा पैराग्राफ (3) की कोई भी व्यवस्था ऐसे संविदाकारी राज्य की ऐसी यथा-रूढ़ि प्रभाजन पद्धति से, कर लगने वाले लाभों को निश्चित करने से निर्धारित नहीं करेगी ; तथापि अपनार्ई गई प्रभाजन पद्धति ऐसी होगी कि उसका परिणाम इस अनुच्छेद में विहित सिद्धान्तों के अनुसार होगा ।

5. कोई लाभ, केवल इस कारण स्थायी स्थापन को दुबारा नहीं माना जायगा कि उस स्थायी स्थापन ने, जिस उद्यम का वह स्थायी स्थापन है, उस उद्यम को निर्यात करने के प्रयोजन से माल अथवा पण्यवस्तुएं खरीदी हैं ।

6. 'औद्योगिक अथवा वाणिज्यिक लाभ' पद से अभिप्राय ऐसी आय से है जो किसी उद्यम द्वारा व्यापार अथवा कारोबार के संचालन से प्राप्त हो, लेकिन इसमें भाड़ा, स्वामित्व, तकनीकी सेवाओं के लिए फीस, व्याज, लाभांश, पूंजीगत लाभ, श्रम अथवा वैयक्तिक (व्यावसायिक सहित) सेवाओं के लिए पारिश्रमिक, अथवा पोत अथवा विमान चालन से आय शामिल नहीं है । आय की इस प्रकार शामिल नहीं की गयी मदों के संबंध में इस करार के अन्य अनुच्छेदों की व्यवस्थाओं के अनुसार कार्यवाही की जायेगी ।

#### अनुच्छेद 8

##### विमान परिवहन तथा जहाजरानी

1. संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा अंतर्राष्ट्रीय यातायात में विमान-चालन से होने वाली आय पर दूसरे संविदाकारी राज्य में कर नहीं लगेगा ।

2. इसी प्रकार, पैराग्राफ 1, विमान परिवहन में प्रवृत्त उद्यमों के किसी किस्म के पूल में भाग लेने के संबंध में भी लागू होगा ।

3. एक संविदाकारी राज्य के उद्यम को दूसरे संविदाकारी राज्य से अंतर्राष्ट्रीय यातायात में पोत परिवहन से हुई आय की रकम के अर्द्धांश तक पर उस दूसरे संविदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकेगा और इस आय के अपर अर्द्धांश पर केवल प्रथमोक्त संविदाकारी राज्य में ही कर लग सकेगा ऐसी आय प्रथम वर्षित संविदाकारी राज्य द्वारा यथासंगणित विश्व-आय की अंश होगी और विश्व आय के प्रति उसका अनुपात वही होगा जो उस दूसरे संविदाकारी राज्य में पत्तनों से पोतों द्वारा भेजे गये मुसाफिरों, पशु-धन अथवा माल के परिवहन से होने वाली प्राप्तियों का पोत-परिवहन से होने वाली विश्व प्राप्तियों के प्रति होगा ।

4. समुद्रतटीय यातायात से होने वाले लाभों पर पैराग्राफ 3 लागू नहीं होगा ।

#### अनुच्छेद 9]

##### अनुषंगी उद्यम

जहाँ कि—

(क) एक संविदाकारी राज्य का कोई उद्यम दूसरे संविदाकारी राज्य के उद्यम के प्रबंध, नियंत्रण अथवा पूंजी में, प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः भाग लेता है, अथवा



(ख) वे ही व्यक्ति, प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः एक संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम में और दूसरे संविदाकारी राज्य के उद्यम के प्रबंध, नियंत्रण, अथवा पूंजी में भाग लेते हैं,

और दोनों में से किसी भी अवस्था में, दोनों उद्यमों के बीच उनके वाणिज्यिक अथवा वित्तीय संबंधों में ऐसी बातें रखी अथवा लगाई जाती हैं, जो वैसी शर्तों से भिन्न हैं, जैसी स्वतंत्र उद्यमों के बीच रखी जाती हैं, वहाँ ऐसे कोई लाभ जो, इन शर्तों के नहीं होने की हालत में, उन उद्यमों में से एक को हुए होते किन्तु उन शर्तों के कारण नहीं हुए, तो वे लाभ उस उद्यम के लाभों में सम्मिलित किये जा सकेंगे और तदनुसार कराधेय हो सकेंगे।

### अनुच्छेद 10

#### लाभांश

जो कंपनी एक संविदाकारी राज्य का निवासी है, उसके द्वारा दूसरे संविदाकारी राज्य के निवासी को अदा किये गये लाभांश दोनों संविदाकारी राज्यों में कराधेय हो सकेंगे।

### अनुच्छेद 11

#### व्याज

1. बंधपत्रों, प्रतिभूतियों, नोटों, डिबेंचरों अथवा किसी अन्य प्रकार के कर्जदारी पर एक संविदाकारी राज्य में उद्भूत व्याज, दूसरे संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को दान किये जाने पर, दोनों संविदाकारी राज्यों में कराधेय हो सकेंगे।

2. जब व्याज का अदा करने वाला, संविदाकारी राज्य स्वयं हो, अथवा उस राज्य का कोई राजनीतिक उपमंडल, कोई स्थानीय प्राधिकारी अथवा कोई निवासी हो, तब व्याज उसी राज्य में उद्भूत हुआ माना जायगा। परन्तु जहाँ व्याज अदा करने वाले व्यक्ति का, चाहे वह संविदाकारी राज्य का निवासी हो अथवा नहीं हो, यदि संविदाकारी राज्य में स्थायी स्थापन है जिसके संबंध में वह कर्जदारी उत्पन्न हुई थी जिस पर व्याज अदा किया गया है, और यदि ऐसा व्याज उस स्थायी स्थापन द्वारा वहन किया जाता है, तब उस व्याज की रकम उस राज्य में उद्भूत हुई मानी जायगी जिसमें वह स्थायी स्थापन स्थित है।

### अनुच्छेद 12

#### स्वामिस्व

1. जो स्वामिस्व एक संविदाकारी राज्य में उद्भूत हों और दूसरे संविदाकारी राज्य के किसी निवासी का अदा किये जायं, तो वे दोनों संविदाकारी राज्यों में कराधेय हो सकेंगे।

2. जब स्वामिस्व का अदायगीकर्ता, संविदाकारी राज्य स्वयं, अथवा उस राज्य का कोई राजनीतिक उपमंडल, स्थानीय प्राधिकारी अथवा उस राज्य का कोई निवासी हो, तब स्वामिस्व उसी राज्य में उद्भूत हुए माने जायेंगे। परन्तु जहाँ स्वामिस्व देने वाला व्यक्ति, चाहे वह संविदाकारी राज्य का निवासी हो अथवा नहीं हो, यदि संविदाकारी राज्य में स्थायी स्थापन रखता है, जिसके संबंध में स्वामिस्वों को अदा करने का दायित्व उत्पन्न हुआ हो, और ऐसे स्वामिस्व उक्त स्थायी स्थापन द्वारा वहन किये जाने हों, तब ऐसे स्वामिस्व उस संविदाकारी राज्य में उद्भूत हुए माने जायेंगे, जिसमें वह स्थायी स्थापन स्थित है।

3. इस अनुच्छेद में यथा प्रयुक्त 'स्वामिस्व' शब्द से अभिप्रेत हैं—साहित्यिक, कलात्मक अथवा (रेडियो अथवा टेलीविजन प्रसारण के लिए चलचित्र फिल्मों अथवा फिल्मों अथवा टर्पों सहित) वैज्ञानिक कृतियों, पेटेंटों, डिजाइनों अथवा माडलों अथवा प्लानों, गोपनीय प्रक्रियाओं अथवा सूत्रों, व्यापार-चिन्हों अथवा ऐसी ही अन्य सम्पत्ति अथवा स्वरों अथवा औद्योगिक, वाणिज्यिक अथवा वैज्ञानिक उपस्कर के प्रयोगार्थ अथवा प्रयोगाधिकारार्थ प्रतिकल के रूप में संदत्त कोई स्वामिस्व भाड़ा अथवा अन्य रकमें, लेकिन इसमें खानों अथवा खदानों के संचालन अथवा प्राकृतिक साधनों के निष्कर्षण अथवा अपनयन के संबंध में संदत्त स्वामिस्व अथवा अन्य रकमें शामिल नहीं हैं, और अनुच्छेद 13 में उल्लिखित आय शामिल नहीं है।

### अनुच्छेद 13

#### तकनीकी सेवाओं के लिए फीस

एक संविदाकारी राज्य के उद्यम द्वारा दूसरे संविदाकारी राज्य के उद्यम को दी गई तकनीकी-सेवाओं से प्राप्त आय पर कर उस दूसरे संविदाकारी राज्य में केवल उस स्थिति में लगाया जा सकेगा जब ऐसी आय दूसरे संविदाकारी राज्य में वस्तुतः किये गये कार्यों से हुई हो। ऐसी आय का संगणना में, उस संविदाकारी राज्य में किये गये कार्यों के संबंध में उस दूसरे संविदाकारी राज्य में किये गये व्यय की कटौती स्वीकार की जायगी।

### अनुच्छेद 14

#### पूँजीगत लाभ

1. पैराग्राफ 3 के उपबंधों के अधीन रहते हुए, अनुच्छेद 6 के पैराग्राफ 2 में यथा परिभाषित जो पूँजीगत परिसम्पत्ति अचल सम्पत्ति के रूप में हो, उसके विक्रय, विनिमय अथवा अंतरण से अथवा जो चल सम्पत्ति के रूप में हो, वह चाहे प्रकट हो अथवा अप्रकट, उसके विक्रय, विनिमय अथवा अंतरण से होने वाले लाभों पर उस संविदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकेगा जिसमें ऐसी सम्पत्ति उक्त विक्रय, विनिमय अथवा अंतरण से तत्काल पूर्व स्थित रही हो।

2. इस अनुच्छेद के प्रयोजन के लिए, कंपनी के अंशों का स्थान उस संविदाकारी राज्य में माना जायगा जिसमें वह कंपनी निगमित है।

3. पोत अथवा विमान के रूप में पूँजीगत सम्पत्ति के विक्रय विनिमय अथवा अंतरण से होने वाले पूँजीगत लाभों पर केवल उस संविदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकेगा जिसमें ऐसा पोत अथवा विमान पंजीकृत है।

### अनुच्छेद 15

#### स्वतंत्र व्यक्तिगत सेवाएं

1. बेल्जियम के किसी निवासी द्वारा भारत में दी गयी व्यावसायिक सेवाओं अथवा इसी प्रकार के अन्य स्वतंत्र कार्यों संबंधी आय पर, भारत में तभी कर लगाया जा सकेगा, जब वह संगत 'पिछले वर्ष' के दौरान कुल मिलाकर 183 दिनों की अवधि अथवा अवधियों के लिए भारत में रहा हो।

2. भारत के किसी निवासी द्वारा बेल्जियम में दी गई व्यावसायिक सेवाओं अथवा इसी प्रकार के अन्य स्वतंत्र कार्यों संबंधी आय पर बेल्जियम में तभी कर लगाया जा सकेगा, जब वह संगत कराधेय अवधि के दौरान कुल मिलाकर 183 दिनों की अवधि अथवा अवधियों के लिए बेल्जियम में रहा हो।

3. 'व्यावसायिक सेवाओं' पद में स्वतंत्र वैज्ञानिक, साहित्यिक, कलात्मक, शैक्षिक अथवा अध्यापन कार्य, तथा चिकित्सकों, वकीलों, इंजीनियरों, वास्तुकारों, दन्त-चिकित्सकों तथा लेखाकारों के स्वतंत्र कार्य भी शामिल हैं।

### अनुच्छेद 16

#### परावलम्बित व्यक्तिगत सेवाएं

1. एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को, नियोजन के संबंध में, अनुच्छेद 17, 19, 20, 21 और 22 के उपबन्धों के अधीन रहते हुए, प्राप्त श्रेतनों, मजदूरियों और अन्य इसी प्रकार के पारिश्रमिक पर कर, यदि नियोजन का प्रयोग दूसरे संविदाकारी राज्य में नहीं किया गया है तो, केवल उसी राज्य में लगेगा। परन्तु यदि नियोजन का प्रयोग दूसरे संविदाकारी राज्य में किया गया है तो जो पारिश्रमिक वहां से प्राप्त हुआ हो उस पर उस दूसरे राज्य में कर लग सकेगा।

2. पैराग्राफ 1 की व्यवस्था के होते हुए भी, बेल्जियम के निवासी को, भारत में किये गये किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त पारिश्रमिक पर भारत में कर नहीं लगाया जायगा, यदि :

- (क) वह संगत 'पिछले वर्ष' के दौरान ऐसी अवधि अथवा अवधियों के लिए भारत में रहा है जो कुल मिलाकर 183 दिनों से अधिक नहीं है ;
- (ख) पारिश्रमिक ऐसे नियोजक द्वारा अथवा उसकी ओर से चुकाया गया है जो भारत का निवासी नहीं है ;
- (ग) पारिश्रमिक बेल्जियम के कर के अध्वधीन है ; और
- (घ) पारिश्रमिक की, भारतीय कर लगने वाले किसी उद्यम के लाभों की संगणना करने में कटौती नहीं कर दी जाती है।

3. पैराग्राफ 1 की व्यवस्था के होते हुए भी, भारत के किसी निवासी को, बेल्जियम में किये गये किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त पारिश्रमिक पर बेल्जियम में कर नहीं लगाया जायगा, यदि :

- (क) वह संगत कराधेय अवधि के दौरान ऐसी अवधि अथवा अवधियों के लिए बेल्जियम में रहा है जो कुल मिलाकर 183 दिनों से अधिक नहीं हैं ;
- (ख) पारिश्रमिक ऐसे नियोजक द्वारा अथवा उसकी ओर से चुकाया गया है जो बेल्जियम का निवासी नहीं है ;
- (ग) पारिश्रमिक भारतीय कर के अध्वधीन है ; और
- (घ) पारिश्रमिक की, बेल्जियम का कर लगने वाले किसी उद्यम के लाभों की संगणना करने में कटौती नहीं कर दी जाती है।

4. इस अनुच्छेद के पूर्ववर्ती उपबन्धों के होते हुए भी, अन्तर्राष्ट्रीय यातायात में एक संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा संचालित पोत अथवा विमान पर दिये गये नियोजन के संबंध में पारिश्रमिक पर कर केवल उसी संविदाकारी राज्य में लगाया जा सकेगा।

### अनुच्छेद 17

#### निदेशकों की फीस

एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को, किसी ऐसी कम्पनी के निदेशक-मंडल के सदस्य की हैसियत से, जो कम्पनी दूसरे संविदाकारी राज्य की निवासी है, प्राप्त निदेशक-फीस तथा उसी किस्म

की जो अदायगीया प्रावधिक अथवा तकनीकी किस्म के दैनंदिन कार्य-संपादन के लिए पारिश्रमिक नहीं हों, उन पर कर उस दूसरे संविदाकारी राज्य में लग सकेगा ।

### अनुच्छेद 18

#### कलाकार और खिलाड़ी

अनुच्छेद 15 और 16 में निहित किसी व्यवस्था के होते हुए भी, थियेटर, चलचित्र, रेडियो अथवा टेलीविजन कलाकारों और संगीतकारों जैसे लोक-मनोरंजनकर्ताओं को तथा खिलाड़ियों को अपने व्यक्तिक कार्यों से प्राप्त आय पर केवल उस संविदाकारी राज्य में कर लग सकेगा, जिसमें ऐसे कार्य किये गये हों ।

### अनुच्छेद 19

#### पेंशन

1. एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी को, विगत नियोजन के प्रतिफरा में, दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थित स्रोतों से प्राप्त (वार्षिकी सहित) किसी ऐसी पेंशन पर, जो अनुच्छेद 20 में उल्लिखित पेंशन से भिन्न हो, कर उस दूसरे संविदाकारी राज्य में लग सकेगा ।

2. 'वार्षिकी' शब्द से वह नियत राशि अभिप्रेत है, जो पर्याप्त और पूर्ण प्रतिफल के बहसि धन के रूप में अथवा धन के मूल्य में, अदायगी करने के दायित्व के अधीन जीवन के दौरान अथवा किसी विनिर्दिष्ट अथवा अभिनिश्चय कालावधि के दौरान, कालक्रमेण नियत समय पर दी जानी है ।

### अनुच्छेद 20

#### राज-कार्य

1. किसी संविदाकारी राज्य अथवा उसके किसी राजनैतिक मंडल अथवा किसी स्थानीय प्राधिकारी द्वारा किसी व्यक्ति को, जो उस संविदाकारी राज्य का राष्ट्रिक हो, उस व्यक्ति द्वारा राजकार्य-संपादन में उस राज्य अथवा उसके किसी राजनैतिक मंडल अथवा स्थानीय प्राधिकारी की की गई सेवा के संबंध में, उक्त राज्य अथवा उसके राजनैतिक मंडल अथवा स्थानीय प्राधिकारी द्वारा अथवा उनके द्वारा निर्मित निधियों में से अदा किया गया पारिश्रमिक अथवा पेंशनें दूसरे संविदाकारी राज्य में कर से मुक्त रहेंगी ।

2. अनुच्छेद 16, 17 और 19 के उपबंध, दोनों संविदाकारी राज्यों में से किसी भी एक राज्य द्वारा अथवा उसके किसी राजनीतिक मंडल अथवा स्थानीय प्राधिकारी द्वारा लाभ के प्रयोजन से किये गये किसी व्यापार अथवा कारोबार के सिलसिले में की गयी सेवाओं संबंधी पारिश्रमिक अथवा पेंशनो को लागू होंगे ।

### अनुच्छेद 21

#### अध्यापक और अनुसंधानकर्ता

1. कोई व्यक्ति जो एक संविदाकारी राज्य का निवासी हो, और वह दूसरे संविदाकारी राज्य की सरकार के अथवा उस दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थित किसी विश्वविद्यालय, अथवा अन्य मान्यताप्राप्त शिक्षा संस्था के नियंत्रण पर उस दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थित विश्वविद्यालय अथवा अन्य मान्यताप्राप्त शिक्षा संस्था में मूलतः अध्यापन करने अथवा अनुसंधान करने अथवा

दोनों प्रयाजनों से जाता है, तो उस व्यक्ति को, उस दूसरे संविदाकारी राज्य में पहुंचने की तारीख से ऐसी अवधि के लिए जो 24 महीने से अधिक नहीं हो, ऐसे अध्यापन अथवा अनुसंधान के लिए व्यक्तिगत सेवाओं से होने वाली आय पर दूसरे संविदाकारी राज्य द्वारा कर नहीं लगाया जायगा।

2. यदि ऐसा अनुसंधान मूलतः किसी विशिष्ट व्यक्ति अथवा व्यक्तियों के निजी लाभ के लिए किया गया हो तो उस अनुसंधान के लिए की गयी व्यक्तिगत सेवाओं से प्राप्त आय के संबंध में यह अनुच्छेद लागू नहीं होगा।

3. इस अनुच्छेद तथा अनुच्छेद 22 के प्रयोजनों के लिए, किसी व्यक्ति को एक संविदाकारी राज्य का निवासी माना जायगा, यदि जिस वर्ष में वह दूसरे संविदाकारी राज्य में जाता है, उस वर्ष में, अथवा उस वर्ष के तत्काल पूर्ववर्ती वर्ष में, वह उस पूर्वोक्त संविदाकारी राज्य का निवासी रहा है।

### अनुच्छेद 22

#### विद्यार्थी

1. जो व्यक्ति एक संविदाकारी राज्य का निवासी है और दूसरे संविदाकारी राज्य में अनन्यतः—

(क) उस दूसरे संविदाकारी राज्य के विश्वविद्यालय, महाविद्यालय अथवा अन्य मान्यतः प्राप्त शिक्षा संस्था में विद्यार्थी के रूप में, अथवा

(ख) व्यावसायिक उम्मीदवार के रूप में अथवा

(ग) अध्ययन अथवा अनुसंधान के प्रयोजन के लिए, किसी सरकारी, धार्मिक, धर्मादा, वैज्ञानिक अथवा शैक्षणिक संगठन से अनुदान, भत्ता अथवा दान पाने वाले के रूप में रहता है, उसे उस दूसरे संविदाकारी राज्य में :—

(i) उनके भरण-पोषण, शिक्षा अथवा प्रशिक्षण के प्रयोजन के लिए विदेश से प्रेषित सब रकमों के संबंध में।

(ii) अनुदान, भत्ते अथवा दान के संबंध में ; और

(iii) उस दूसरे संविदाकारी राज्य में नियोजन के लिए पारिश्रमिक के रूप में प्राप्त रकम के संबंध में, यदि ऐसा पारिश्रमिक किसी भी वर्ष में, यथास्थिति, बेल्जियम के 1,00,000 फ्रांक अथवा भारतीय रुपयों में उसके समतुल्य रकम से अधिक नहीं हो तो,

कर से छूट प्राप्त रहेगी।

2. जो व्यक्ति, एक संविदाकारी राज्य का निवासी है और जो दूसरे संविदाकारी राज्य के उद्यम अथवा पराग्राफ 1 में उल्लिखित संगठन के कर्मचारी के रूप में अथवा उसके साथ अनुबंध के अधीन ऐसे उद्यम अथवा संगठन से भिन्न किसी व्यक्ति से तकनीकी, व्यावसायिक अथवा कारोबार संबंधी अनुभव अर्जित करने के मूल प्रयोजन से पूर्वोल्लिखित संविदाकारी राज्य में ऐसी अवधि के लिए, जो एक वर्ष से अधिक नहीं है, जाता है तो वह व्यक्ति उक्त अवधि के लिए उस दूसरे संविदाकारी राज्य में नियोजन के पारिश्रमिक के संबंध में, यदि ऐसा पारिश्रमिक किसी वर्ष में 1,20,000 बेल्जियम फ्रांक अथवा भारतीय रुपयों में उसके समतुल्य रकम से अधिक नहीं हो तो, उस दूसरे संविदाकारी राज्य में कर से मुक्त रहेगा।

## अध्याय IV

## अनुच्छेद-23

## बोहरे कराधान का निवारण

1. दोनों संविदाकारी राज्यों में से प्रत्येक में आय का निर्धारण और कराधान, संबंधित संविदाकारी राज्य में प्रवर्तमान विधियों से शासित होते रहेंगे, सिवाय जहां विशिष्टतः तत्-प्रतिकूल उपबंध इस करार में किया गया है।

2. जहां ऐसा कोई व्यक्ति, जो भारत का निवासी है, ऐसी आय प्राप्त करता है, जिस पर इस करार के अध्याय—III के उपबंधों के अनुसार, बेल्जियम में कर लगाया जा सकता है, वहां भारत, पैराग्राफ 4 के उप-पैराग्राफ (क) के उपबंधों के अधीन रहते हुए, ऐसी आय को अपने कर से छूट देगा, लेकिन उस व्यक्ति को शेष आय पर कर की संगणना करने में, कर की वह दर लागू कर सकेगा जो, यदि कर-मुक्त आय को इस प्रकार मुक्त नहीं किया जाता तो, लागू होती।

3. (क) जहां ऐसा कोई व्यक्ति जो बेल्जियम का निवासी है, ऐसी आय प्राप्त करता है, जिस पर इस करार के अध्याय—III के उपबंधों के अनुसार, भारत में कर लगाया जा सकता है, वहां बेल्जियम, इस पैराग्राफ के उप-पैराग्राफ (ख) और (ग) तथा पैराग्राफ 4 के उप-पैराग्राफ (ख) के उपबंधों के अधीन रहते हुए, ऐसी आय को अपने कर से छूट देगा, लेकिन उस व्यक्ति की शेष आय पर कर की संगणना करने में, कर की वह दर लागू कर सकेगा जो, यदि कर-मुक्त आय को इस प्रकार मुक्त नहीं किया जाता तो, लागू होती।

(ख) (i) जहां किसी ऐसी कंपनी के, जो बेल्जियम की निवासी है, किसी ऐसी कंपनी में हिस्से हों जो भारत की निवासी है, वहां, बेल्जियम में, प्रथमोक्त कंपनी को उन हिस्सों पर संदत्त लाभांशों पर, अनुच्छेद 2 के पैराग्राफ 3(ख) (ii) में उल्लिखित कर से उस सीमा तक छूट होगी, जितनी छूट, यदि दोनों कंपनियों बेल्जियम की निवासी होती तो, बेल्जियम के कानून के अंतर्गत दी जाती।

(ii) एक ऐसी कंपनी, जो बेल्जियम की निवासी है, और जिसके पास, किसी ऐसी कंपनी की सम्पूर्ण लेखावधि में, जो भारत की निवासी है और जिस पर भारतीय कर प्रभावी है, उपरोक्त कंपनी के हिस्सों का प्रत्यक्ष स्वामित्व है, उसको उन हिस्सों के लाभांशों पर बेल्जियम कानून के अनुसार चल-सम्पत्ति से होने वाली आय पर प्रभावी अग्रिम अदायगी से भी छूट होगी, परंतु इसमें शर्त यह है कि कंपनी, इस प्रकार की लिखित प्रार्थना, निगमितकर के लिए अपनी वार्षिक विवरणीं दाखिल करने की मियाद के भीतर करे। इस प्रकार कर-मुक्त लाभांशों का अपने स्वयं के हिस्सेदारों में पुनर्वितरण करते समय, उन लाभांशों को वितरित किये गये वैसे लाभांश में से नहीं घटाया जाय, जो चल-सम्पत्ति से आय पर अग्रिम अदायगी के अधीन हों। यह उपबंध उस स्थिति में लागू नहीं होगा, जब प्रथमोक्त कंपनी ने यह धरण किया हो कि उसके लाभों पर वैयक्तिक आय-कर लगाया जाय।

(ग) जहां बेल्जियम का कोई निवासी अनुच्छेद 10 में उल्लिखित ऐसे लाभांशों के रूप में (जो इस पैराग्राफ के उप-पैराग्राफ (ख) के अंतर्गत आने वाले लाभांश नहीं हों), अथवा इस करार के अनुच्छेद 11 में उल्लिखित व्याज के रूप में अथवा इस करार के अनुच्छेद—12 में उल्लिखित स्वामित्वों के रूप में आय प्राप्त करता है, तो बेल्जियम ऐसी आय पर लगने वाले बेल्जियम के कर के प्रति, भारत में प्रभावी कर के संबंध में, चाहे वह वस्तुतः प्रभावरित किया गया हो अथवा छोड़ दिया गया हो, कर की जमा देगा। इस प्रकार दी जाने वाली जमा विदेशी आय का वह अनुपात होगी, जिसकी बेल्जियम के



कानून में व्यवस्था है। तथापि यह जमा, इस प्रकार प्राप्त लभांशों, व्याज अथवा स्वामित्वों की सकल रकम से से यदि भारतीय कर दिया गया हो तो उसकी कटौती के बाद शेष रकम के 15 प्रतिशत से किसी प्रकार कम नहीं होगी।

4. (क) जिस मामले में इस अनुच्छेद का पैराग्राफ (2) लागू होता है, उसमें ऐसी आय पर, जिस पर बेल्जियम कर प्रभावी है, उस सीमा तक भारतीय कर प्रभारित किया जा सकता है, जिस सीमा तक ऐसी आय पर बेल्जियम का कर, कर लगने योग्य किसी अवधि के लिए इसलिए नहीं लगाया गया है कि कर लगने योग्य किसी पूर्ववर्ती अवधि से आगे लायी गयी कोई हानि वहां मुजरे दी गई है, जहां ऐसी हानि को भारत में किसी वर्ष के लिए कर लगने योग्य आय की संगणना में घटा दिया गया है।

(ख) जिस मामले में इस अनुच्छेद के पैराग्राफ 3 का उप-पैराग्राफ (क) लागू होता है उसमें ऐसी आय पर, जिस पर भारतीय कर प्रभावी है, उस सीमा तक बेल्जियम कर प्रभारित किया जा सकता है, जिस सीमा तक ऐसी आय पर भारतीय कर, किसी कर निर्धारण वर्ष के लिये इसलिये नहीं लगाया गया है कि किसी पूर्ववर्ती कर-निर्धारण वर्ष से आगे लायी गयी कोई हानि वहां मुजरे दी गई है, जहां ऐसी हानि को बेल्जियम में किसी वर्ष के लिये कर लगने योग्य आय की संगणना में घटा दिया गया है।

## अध्याय V

### विशेष उपबंध

#### अनुच्छेद 24

#### सम-व्यवहार

1. एक संविदाकारी राज्य के राष्ट्रिक को, दूसरे संविदाकारी राज्य में ऐसे किसी कराधान अथवा तत्संबंधी कोई ऐसी अपेक्षा लागू नहीं की जायेगी जो उस कराधान और तत्संबंधी अपेक्षाओं से भिन्न अथवा अधिक भारपूर्ण हों, जो उस दूसरे राज्य के राष्ट्रिकों को वसी ही परिस्थितियों में और वैसे ही उपबंधों के अधीन लागू हैं अथवा हो सकती हैं।

2. 'संविदाकारी राज्य के राष्ट्रिक' पद से अभिप्रेत है—

(क) उस संविदाकारी राज्य की राष्ट्रीयता रखने वाले सभी व्यक्ति;

(ख) सभी विधि-सम्मत व्यक्ति, भागीदारियों और संस्थाएं जिनको उस संविदाकार राज्य में प्रवर्तमान विधि से इस प्रकार की हैसियत प्राप्त है।

3. एक संविदाकारी राज्य के उद्यम के दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थायी संस्थापन को, उस दूसरे राज्य में, ऐसा कराधान लागू नहीं किया जायगा जो उस दूसरे राज्य के, वसी ही परिस्थितियों में और उपबंधों के अधीन वैसे ही कार्य में संलग्न उद्यम को लागू होने वाले कराधान से अपेक्षाकृत कम अनुकूल हो। इस उपबंध का यह अर्थ नहीं होगा कि भारत में निवासी किसी कम्पनी के अथवा ऐसी इकाई के, जिसके वस्तुतः प्रबंध का स्थान भारत में हो, बेल्जियम में स्थायी संस्थापन के लाभों की पूरी रकम पर, बेल्जियम, अपने देश के कानून में उपबंधित कर की दर से, कर नहीं लगा सकेगा। परन्तु यह दर, अनुच्छेद 2 के पैराग्राफ 3 (ख) (vi) में उल्लिखित प्रतिभारों से पहले, उन कम्पनियों के लाभों के सम्पूर्ण अथवा किसी अंश पर लागू होने वाली अधिकतम दर से अधिक नहीं होगी, जो बेल्जियम की निवासी है।

4. इस अनुच्छेद में दी गई किसी भी व्यवस्था का यह अर्थ नहीं होगा कि कोई संविदाकारी राज्य किन्हीं भी ऐसे व्यक्तियों को, जो उस राज्य के निवासी नहीं हैं, ऐसी व्यक्तिगत छूटें, राहत अथवा घटौनियां मंजूर करने को बाध्य है, जो कानून के अनुसार, केवल वहां के निवासी व्यक्तियों को उपलब्ध हैं।

5. एक संविदाकारी राज्य के उद्यमों को, जिनकी पूंजी संपूर्णतः अथवा अंशतः दूसरे संविदाकारी राज्य के एक अथवा एक से अधिक निवासियों के प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः स्वामित्व अथवा नियंत्रण में है, प्रथमोक्त संविदाकारी राज्य में कोई ऐसा कराधान अथवा तत्संबंधी कोई ऐसी अपेक्षा लागू नहीं की जायेगी, जो उस कराधान और तत्संबंधी अपेक्षाओं से भिन्न अथवा अधिक भारपूर्ण हो, जो उस प्रथमोक्त राज्य के अन्य वैसे ही उद्यमों को वैसे ही परिस्थितियों और वैसे ही उपबंधों के अधीन लागू है अथवा हो सकती है।

6. इस अनुच्छेद में 'कराधान' शब्द से अभिप्राय, इस करार में यथा निर्दिष्ट प्रत्येक किस्म के करों से है।

### अनुच्छेद 25

#### पारस्परिक करार कार्यविधि

1. जहां कोई करदाता यह समझता है कि संविदाकारी राज्यों में से एक अथवा दोनों के कराधान प्राधिकारियों की कार्यवाहियों के कारण उस पर दोहरा कराधान हुआ है अथवा होगा, जो इस करार के उपबंधों के अनुसार नहीं हो, वहां वह, उन संविदाकारी राज्यों की विधियों द्वारा उपबंधित उपचारों के होते हुये भी, उस संविदाकारी राज्य के सक्षम प्राधिकारी के समक्ष, जिसका वह निवासी है, लिखित दख्खास्त देगा जिसमें गलत कराधान के पुनरीक्षण का दावा करने के कारण बताया गया। उक्त दख्खास्त कर के दायित्व की अधिसूचना अथवा दूसरे प्रभार की स्रोत पर कटौती होने से दो वर्ष की अवधि की समाप्ति से पहले पेश की जानी चाहिये।

2. यदि करदाता का दावा विचार करने योग्य पाया जाय, तो संविदाकारी राज्य का सक्षम प्राधिकारी, जिस के समक्ष दावा किया गया है, दूसरे संविदाकारी राज्य के समक्ष प्राधिकारी के साथ यह समाधान करने की कोशिश करेगा कि इस करार के अनुसार नहीं हुये कराधान का निवारण हो जाय।

3. संविदाकारी राज्यों के समक्ष प्राधिकारी इस करार के लागू होने से उत्पन्न होने वाले किन्हीं कठिनाईयों को पारस्परिक सहमति से हल करने का प्रयास करेंगे।

4. इस करार के उद्देश्यों के प्रवर्तन के प्रयोजनार्थ संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी एक दूसरे के साथ सीधे पत्र व्यवहार कर सकते हैं।

### अनुच्छेद 26

#### सूचना विनिमय

1. संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी ऐसी सूचना का विनिमय करेंगे, जो इस करार के उपबंधों को कार्यान्वित करने के लिये अथवा धोखाजनी को रोकने के लिये अथवा इस करार के विषय-भूत करों के संबंध में विधिक परिहार के विरुद्ध सांविधिक उपबंधों के प्रवर्तन के लिये आवश्यक हो। इस प्रकार विनिमय की गयी कोई भी सूचना गुप्त मानी जायेगी, किन्तु (न्यायालय अथवा प्रशासनिक निकाय सहित) ऐसे व्यक्तियों को प्रकट की जा सकेगी, जो इस करार के विषय-भूत करों के संबंध में निर्धारण, वसूली, प्रवर्तन अथवा अभियोजन से संबंधित हों।

2. किसी भी स्थिति में पैराग्राफ 1 के उपबंधों का अर्थ किसी संविदाकारी राज्य पर निम्नलिखित बाध्यता अधिरोपित करना नहीं होगा :—

- (क) एक अथवा दूसरे संविदाकारी राज्य की विधियों अथवा प्रशासनिक प्रथा के विपरीत प्रशासनिक उपाय करना ;
- (ख) ऐसे विवरण देना, जो एक अथवा दूसरे संविदाकारी राज्य की विधियों के अन्तर्गत अथवा प्रशासन की सामान्य व्यवस्था में अभिगण्य नहीं है ;
- (ग) ऐसी जानकारी देना, जिसमें कोई व्यापारिक, व्यावसायिक, औद्योगिक, वाणिज्यिक अथवा वृत्तिक भेद अथवा व्यापारिक प्रक्रिया अथवा सूचना प्रकट होती हो, जिसको प्रकट करना सरकारी नीति के प्रतिकूल होगा ।

### अनुच्छेद 27

#### संग्रहण में सहायता

संविदाकारी राज्यों में से प्रत्येक, दूसरे संविदाकारी राज्य द्वारा लगाये गये, अनुच्छेद 2 में उल्लिखित, किसी कर की वसूली इस प्रकार करने की कोशिश करेगा, जैसे वह उसका अपना कर हो, और जिसकी वसूली यह हस्तान्तरण करने के लिये आवश्यक है कि इस करार के अन्तर्गत दूसरे संविदाकारी राज्य द्वारा दी गयी किसी छूट अथवा कर की न्यूनिकृत दर का लाभ ऐसे व्यक्तियों द्वारा नहीं उठाया जायगा, जो उन लाभों के हकदार नहीं हैं ।

### अनुच्छेद 28

#### विविध

1. इस करार में निहित किसी व्यवस्था का, अन्तर्राष्ट्रीय विधि के सामान्य नियमों के अन्तर्गत अथवा विशेष करारों के उपबंधों के अन्तर्गत राजनयिक अथवा कौन्सलीय अधिकारियों के वित्तीय विशेषाधिकारों पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा ।

2. इस करार की किसी व्यवस्था का, किसी ऐसी कम्पनी के कराधान पर, जो बैल्जियम की निवासी है, उस कम्पनी के अपने हिस्सों के पुनर्क्रय अथवा उसकी परिसम्पत्तियों के वितरण की स्थिति में, कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा ।

### अध्याय VI

#### उपसंहार

### अनुच्छेद 29

#### प्रवर्तन अधिकृत

1. यह करार संविदाकारी राज्यों में से प्रत्येक में प्रवृत्त विधियों के अनुसार अनुमोदित किया जायगा । यह करार, प्रत्येक संविदाकारी राज्य में विहित प्रक्रिया पूरी हो जाने के प्रमाणक पत्रों के विनिमय के तीस दिनों के पश्चात् लागू होगा । पत्रों का विनिमय नई दिल्ली में होगा ।

2. इस करार के उपबंधः—

- (क) भारत में, जिस कैलेंडर वर्ष में पत्रों का विनिमय होता है, उसके जनवरी मास के प्रथम दिन को अथवा तत्पश्चात् प्रारंभ होने वाले किसी पिछले वर्ष के दौरान प्राप्त आय के संबंध में ;

(ख) बैलजियम में :

- (1) जिस कैलेण्डर वर्ष में पत्रों का विनिमय होता है, उसके जनवरी मास के प्रथम दिन को अथवा तत्पश्चात् जमा अथवा संदेय आय के संबंध में स्रोत पर देय समस्त कर के संबंध में ;
- (2) उक्त कैलेण्डर वर्ष के दिसम्बर मास के 31वें दिन को अथवा तत्पश्चात् समाप्त होने वाली किसी कराधेय अवधि के दौरान प्राप्त आय के संबंध में स्रोत पर देय कर से भिन्न अन्य समस्त कर के संबंध में ;

लागू होंगे ।

### अनुच्छेद 30

#### पर्यवसान

यह करार अनिश्चित काल तक लागू रहेगा किन्तु संविदाकारी राज्यों में से कोई एक राज्य दूसरे संविदाकारी राज्य को, राजनयिक माध्यम से पर्यवसान का लिखित नोटिस देकर इसका, इसके प्रवृत्त होने की तारीख से पांच वर्ष की अवधि के पश्चात्, पर्यवसान कर सकेगा, बशर्त कि ऐसा नोटिस किसी कैलेण्डर वर्ष में जून के तीसवें दिन अथवा उससे पूर्व दिया जायगा, और उस स्थिति में यह करार:-

- (क) भारत में, जिस कैलेण्डर वर्ष में ऐसा नोटिस दिया गया हो, उसके तत्काल परवर्ती कैलेण्डर वर्ष के जनवरी मास के प्रथम दिन को अथवा तत्पश्चात् प्रारंभ होने वाले किसी "पिछले वर्ष" के दौरान व्युत्पन्न आय के संबंध में ;

(ख) बैलजियम में:-

- (1) जिस कैलेण्डर वर्ष में ऐसा नोटिस दिया गया हो, उसके तत्काल परवर्ती कैलेण्डर वर्ष के जनवरी मास के प्रथम दिन को अथवा तत्पश्चात् जमा अथवा संदेय आय के संबंध में स्रोत पर देय समस्त कर के संबंध में ;
- (2) जिस कैलेण्डर वर्ष में ऐसा नोटिस दिया गया हो, उसके तत्काल परवर्ती कैलेण्डर वर्ष के दिसम्बर मास के इकतीसवें दिन को अथवा तत्पश्चात् समाप्त होने वाली किसी कराधेय अवधि के दौरान प्राप्त आय के संबंध में स्रोत पर देय कर से भिन्न समस्त कर के संबंध में ;

लागू नहीं रहेगा ।

जिसके साक्ष्य में, इसके लिये सम्यक्त. प्राधिकृत अधोहस्ताक्षरियों ने वर्तमान करार पर हस्ताक्षर किये हैं ।

बुसल्स में एक हजार नौ सौ चौहत्तर के फरवरी मास के आज सातवें दिन दो दो प्रतियों में हिन्दी, अंग्रेजी, फ्रांसीसी और नीदरलैंड की भाषा में किया गया । सभी चारों पाठ समानतः प्रामाणिक होंगे ।

भारत की सरकार की ओर से

बैलजियम की सरकार की ओर से

(ह०) क० ब० लाल

(ह०) Van Elslande

### संलेख

भारत सरकार और बेलजियम सरकार में

आय पर करों के संबंध में दोहरे कराधान के निवारण और वित्तीय अपबन्धन को रोकने के लिये करार कर के,

उक्त करार पर हस्ताक्षर करते समय निम्नलिखित उपबंधों पर सहमति हुई है, जो इस करार के अभिन्न अंग होंगे :—

(क) अनुच्छेद 8 के पैराग्राफ 1 के प्रयोजना के लिये, अन्तर्राष्ट्रीय यातायात में विमान के परिचालन से प्रत्यक्ष रूप में सम्बद्ध राशियों पर ब्याज को ऐसे विमान परिचालन से आय माना जायगा; और अनुच्छेद 11 के उपबंध ऐसे ब्याज के सम्बंध में लागू नहीं होंगे :

इसके अतिरिक्त, अनुच्छेद 29 के उपबंधों के रहते हुये भी, अनुच्छेद 8 के पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंध एक जनवरी 1967 से लागू होंगे ।

(ख) अनुच्छेद 8 के पैराग्राफ 3 के उपबंधों का, भारत के मामले में बेलजियम के निवासी को पोत परिवहन अथवा ट्रैम्प स्टीमरों से यदाकदा प्राप्त होने वाले लाभों के कर निर्धारण के लिये, आयकर अधिनियम 1961 की धारा 172 की उप-धारा (1) से (6) में दिये गये उपबंधों के प्रवर्तन पर प्रभाव नहीं पड़ेगा, लेकिन शर्त यह है कि जहां ऐसा निवासी भारतीय पत्तन से पोत के प्रस्थान की तारीख जिस पिछले वर्ष में पड़ती हो, उस वर्ष की कुल आय के आधार पर, भारत में अपने कर दायित्व के समायोजन का, उक्त धारा 172 की उप धारा (7) के उपबंधों के अनुसरण में, दावा करे तो करार के अनुच्छेद 8 के पैराग्राफ 3 के उपबंधों को लागू किया जायगा ।

(ग) अनुच्छेद 23 के पैराग्राफ 3 के उप-पैराग्राफ (ख) तथा (ग) के उपबंध, बेलजियम के निवासी को भारत में व्युत्पन्न उन लाभांशों, ब्याज अथवा स्वामिस्वों के संबंध में लागू नहीं होंगे जहां जिस धारण के कारण लाभांश दिये जाते हैं अथवा जिस ऋण-दावे से ब्याज उत्पन्न होता है, अथवा जिस अधिकार अथवा सम्पत्ति से स्वामित्व व्युत्पन्न होता है, वह धारण अथवा ऋण अथवा अधिकार अथवा सम्पत्ति उक्त निवासी के भारत में स्थायी स्थापन के साथ प्रभावपूर्ण ढंग से सम्बद्ध हो, और तब ऐसा मामला उक्त पैराग्राफ (क) के उपबंधों द्वारा अधिशासित होगा ।

(घ) ऐसे मामलों में जहां कोई व्यक्ति, जो बेलजियम का निवासी हो, लाभांशों, ब्याज अथवा स्वामिस्वों से ऐसी आय प्राप्त करता है, जिस पर, इस करार के उपबंधों के अनुसार, भारत में कर लगाया जा सकता है, लेकिन जिसको भारत में, फिलहाल, आयकर अधिनियम, 1961 की धारा 10 (15) (iv) तथा धारा 80D के अन्तर्गत भारत में आर्थिक विकास के प्रोत्साहन के लिये उपबंधित विशेष प्रोत्साहन उपायों के अधीन कराधान से छूट मिली हुई है अथवा जिसको, भविष्य में वैसे ही उद्देश्य से विशेष प्रोत्साहन-उपायों के अधीन कराधान से छूट दी जाय, अनुच्छेद 23 के पैराग्राफ 3 के उप-पैराग्राफ (ग) में उल्लिखित कर की जमा ऐसी राशि में दी जायगी जो (15 प्रतिशत के स्थान पर) 20 प्रतिशत से कम नहीं होगी,

किन्तु शर्त यह है कि इस बारे में, सविदाकारी राज्यों के बीच ऐसे विशेष उपायों के संबंध में, उक्त व्यवस्था का करार किया गया हो।

(क) अनुच्छेद 25 के पैराग्राफ 4 के प्रयोजनों के लिये, 'सक्षम प्राधिकारी' पद का अर्थ होगा :

भारत के मामले में अध्यक्ष, केन्द्रीय प्रत्यक्ष-कर बोर्ड, भारत सरकार ; तथा  
बेल्जियम के मामले में महानिदेशक, प्रत्यक्ष-कर।

जिसके साध्य में, इस के लिये सम्पन्नः प्राधिकृत अधोहस्ताक्षरियों ने, वर्तमान संलेख पर हस्ताक्षर किये हैं।

ब्रुसल्स में हिन्दी, अंग्रेजी, फ्रांसीसी, और नीदरलैंड की भाषा में, दो-दो प्रतियों में, किया गया। आज फरवरी मास के सातवें दिन सन् एक हजार नौ सौ चौहत्तर।

भारत सरकार की ओर से

बेल्जियम की सरकार की ओर से

(ह०) कृ० व० लाल

(ह०) VAN ELSLANDE

[सं० 933/11/21/65-वि० क० प्र०]

श्रीराम मेहता, अपर सचिव।